

**DZIENNIK POLSKI**

magazyn specjalny  
lipiec 2010

# tatrzańskie wici 2010



**3 lipca - 12 września 2010**  
**Powiat Tatrzański**  
**IX**  
**TATRZAŃSKIE**  
**WICI**

**03-04.07**  
 „Ślebodny Zbyrk”  
 otwarcie IX Tatrzańskich Wici  
 „Dzień Kultury Podtatrz”  
 ZAKOPANE

**11.07**  
 „Wybór  
 Nojśwarniysyj Górolecki”  
 BIAŁY DUNAJEC

**17-18.07**  
 „Dunajckie Granle”  
 BIAŁY DUNAJEC

**18.07**  
 „Brzegowskie Nuciki”  
 BRZEGI

**18.07**  
 „Tatrzańska Ścigacka”  
 ZAKOPANE

**25.07**  
 „X Witowiako Watra”  
 WITÓW

**25.07**  
 „Dzień Polowaca”  
 JURGÓW

**25.07**  
 „Dzień Pstrąga”  
 BIAŁY DUNAJEC

**31.07**  
 „Wybór Cepera i Ceperki Roku”  
 BIAŁKA TATRZAŃSKA

**01.08**  
 „Wybór Harnasła Roku”  
 BIAŁKA TATRZAŃSKA

**01.08**  
 „Tatrzańska Wystawa  
 Psów Rasowych”  
 KOŚCIELISKO – KIRY

**01.08**  
 „III Międzynarodowe  
 Zawody Narciarskie”  
 PORONIN

**05-08.08**  
 „Europejskie Targi Produktów Regionalnych”  
 „Festiwal Oscypka i Serów Wszelakich”  
 „II Światowy Zjazd Góralski Polskich”  
 ZAKOPANE

**14.08**  
 „VII Harendzińskie Zwyki”  
 ZAKOPANE – HARENDZA

**14.08**  
 „Święto Lasu”  
 SIWA POLANA

**15.08**  
 „MTB Harenda  
 Grand Prix Zakopane”  
 ZAKOPANE – HARENDZA

**15.08**  
 „Strażackie Spasy”  
 ZĄB – JAROSZE

**22.08**  
 „IX Dzień Misia,  
 Miodu i Bartników”  
 PORONIN

**29.08**  
 „Osod w Nowym Bystrem”  
 NOWE BYSTRZE

**05.09**  
 „Powiatowe zawody  
 sportowo pożarnicze”  
 KOŚCIELISKO – KIRY

**12.09**  
 Festyn Bacowski  
 LEŚNICA – GROŃ

**12.09**  
 „Polanarski Osod”  
 zakończenie IX Tatrzańskich Wici  
 KOŚCIELISKO – KIRY

Imprezy towarzyszące:  
 „Poronlańskie Lato”  
 PORONIN  
 „Zawody w Powożeniu”  
 ZAKOPANE  
 „Sabsłowe Bajania”  
 BUKOWINA TATRZAŃSKA

**Sponsor główny**  
 HARMAT  
 Sponsory: RUCH, CASH ZAKOPANE, FOTOPANEL, PRO BANK POLSKI, nowy targ, URBIA TAT

**Patronat Honorowy**  
 Marszałek Województwa Małopolskiego  
 Stanisław Kraków Wiceburmistrz Małopolski  
 Starosta Tatrzański

**Współorganizatorzy**  
 Tatrzańska Agencja

**Organizator**  
 TATRZAŃSKA AGENCJA

Tatrzańskie Wici 2010 Specjalny dodatek „Dziennika Polskiego”

Opracowanie i skład graficzny: Adrianna Pulchny, Opracowanie tekstów: Bożena Gaśienica

Korekta: Zespół, Reklama: Danuta Wojdyła, Druk: Drukarnia KNOW—HOW, Wydawca: Wydawnictwo Jagiellonia SA

Zdjęcia z okładki: Bożena Gaśienica,

Biuro Ogłoszeń i Reklamy Nowy Targ, Al. Tysiąclecia 37, tel./faks 18-266-30-72, bontarg@jagiellonia.krakow.pl, Zakopane ul. Krupówki 22, tel./faks 18-206-10-89, www.dziennikpolski24.pl



# Trza nam rozpalić serca

ROZMOWA Z ANDRZEJEM GAŚIENICĄ MAKOWSKIM,  
STAROSTĄ TATRZAŃSKIM

– „Tatrzańskie Wici” odbywają się już po raz dziewiąty. Jak zrodził się pomysł tej imprezy?

– Zaczęło się od zorganizowania Święta Tatr – cyklu imprez w tatrzańskich gminach. W 2002 roku narodziła się myśl, żeby pozdrowić Ojca Świętego, przelatującego nad Podhalem. Ponieważ dawniej przekazywano sobie informacje za pomocą ognisk, postanowiliśmy zapalić w różnych miejscach góralskie watry, aby papież widział, że jesteśmy z nim. W ten sposób cała tatrzańska ziemia połączyła się w pozdrowieniach dla Ojca Świętego. Od tamtej pory rozpalamy takie watry co roku. Chcemy, aby turyści i górale mogli wspólnie się spotkać. A najlepiej spotkać się w kręgu przy ognisku, aby ogrzać się i swoje serca, pośpiewać. „Tatrzańskie Wici” integrują powiat – jesteśmy razem dla gości i dla siebie.

– W przyszłym roku impreza będzie obchodziła jubileusz 10-lecia istnienia. Jak zmieniła się na przestrzeni lat?

– Od jej rozpoczęcia, z roku na rok, „Tatrzańskie Wici” rozrastały się. Coraz więcej podhalańskich wsi włączało się w ich organizację. Dziś „Tatrzańskie Wici” to już dwadzieścia siedem imprez plenerowych, odbywających się podczas wakacji na całym Podhalu. Wszystkie mają na celu promocję tatrzańskiej kultury. Podczas ich trwania pięć gmin prezentuje wszystko to, co najlepszego ma do zaoferowania turystom. W ramach „Tatrzańskich Wici” odbywają się m. in.: w Zakopanem „Harnasiowy Korowód”, rozpoczynający imprezę, „Festiwal Oscypka i Serów Wszelakich” oraz „Harendziańskie Zwyki”, w Białym Dunajcu „Święto Pstrąga” i „Wybór Nojśwarnijysj Górolecki”, w Jurgowie „Dzień Polowaca”, w Witowie „Witowiańsko Watra”, w Białce Tatrzańskiej „Wybór Cepra i Ceperki Roku” oraz „Wybór Harnasia Roku”, w Kościelisku na Siwej Polanie „Święto Lasu – Tatrzańsko Watra”, w Poroninie „Święto Misia, Miodu i Bartników”, a w Nowym Bystrym „Osod”.

Trzy lata temu „Tatrzańskie Wici” Kapituła Polskiej Organizacji Turystycznej nagrodziła specjalnym certyfikatem podczas Turystycznego Tour Salonu w Poznaniu, uznając imprezę za „Produkt Turystyczny 2007



Fot. Bożena Gaśienica

Roku”. Nie byłoby to możliwe, gdyby nie zaangażowanie i współpraca wszystkich gmin powiatu tatrzańskiego.

– Na jakie atrakcje w tym roku mogą liczyć wszyscy ci, którzy wybiorą się na „Tatrzańskie Wici”?

– Mamy nadzieję, że nasze plenerowe imprezy, także i w tym roku, będą licznie gromadziły mieszkańców i turystów. Spośród bogatego programu „Tatrzańskich Wici”, gdzie każda impreza odbywa się w innym miejscu i ma własny, niepowtarzalny charakter oraz wątek przewodni, każdy powinien znaleźć coś dla siebie. Stałym elementem łączącym wszystkie imprezy jest rozpalenie watry (ogniska). Podczas tegorocznej edycji „Tatrzańskich Wici”, już w przyszłym miesiącu, odbędą się w Zakopanem Europejskie Targi Produktów Regionalnych. Jest to pierwsza tego typu impreza w Polsce, nad którą patronat honorowy sprawuje Jerzy Buzek przewodniczący Parlamentu Europejskiego. Na targi zostali zaproszeni europejscy producenci produktów regionalnych mający certyfikaty Komisji Europejskiej lub odpowiednich instytucji krajowych z całej Europy. Pewne jest, że w czasie targów swoje produkty pokażą między innymi Włosi, Francuzi, Niemcy, Hiszpanie. Targom towarzyszyć będą występy kapeli regionalnych, konkursy oraz pokaz kuchni na żywo. Artyści ludowi wystawiać będą swoje prace, a także prezentować warsztaty artystyczne. Honoru Polski będzie bronić oscypek, bryndza podhalańska, bundz oraz redykołka. Nie zabraknie też podhalańskiej jagnięciny. Również w sierpniu odbędzie się II Światowy Zjazd Górali, którzy spotkają się na holach, m.in.: Rusinowej Polanie, Hali Gaśienicowej, Turbaczu, Hali Krupowej pod Babią Górą oraz Rajcza na Żywiecczyźnie.

– Proszę za pośrednictwem „Dziennika Polskiego” zaprosić wszystkich na IX „Tatrzańskie Wici”.

– Barz pięknie chciałbym poprosić wszystkich gości, ale także gazdów i goździny, na IX Tatrzańskie Wici. Trza nam rozpalić watry i rozpalić serca, co by się sobą nacieszyć.

Rozmawiała: BOŻENA GAŚIENICA



# Gmina Kościelisko



„Witowiańsko Watra” w Witowie to jedna z największych imprez „Tatrzańskich Wici” odbywająca się każdego roku w lipcu



Niedawno przy Zespole Szkół w Kościelisku otwarto w ramach programu „Moje boisko – Orlik 2012” nowoczesne sportowe boisko dla dzieci i młodzieży



Wiele imprez organizowanych w Gminie Kościelisko poprzedza paradny przejazd wozami konnymi, co zawsze wzbudza zainteresowanie nie tylko wśród turystów



Przednówek to coroczna impreza o charakterze regionalnym. Jej głównym punktem są przeglądy grup rodzinnych, konkursy gry na instrumentach pasterskich, śpiewu pasterskiego i muzyk góralskich.

Gmina Kościelisko – brama do Tatr Zachodnich, podnóże Pasma Gubałowskiego – to jeden z najpiękniejszych podgórskich obszarów w Polsce. Istniejąca już od roku 1867, zmieniała swoje administracyjne granice, łącząc się bądź to z Chochołowem, bądź z gminą tatrzańską. Reaktywowana w roku 1994 z trzema wsiami (Kościelisko, Witów i Dzianisz) w składzie – trwa tak do dziś. Swoje gniazda i korzenie ma tu wiele potężnych rodów góralskich. W gminie Kościelisko można się zetknąć z relikami kilkunastowiecznej historii, żywą tradycją, autentyczną, ludową sztuką, zabytkami gospodarki polaniarskiej, wielością zanikających już gdzie indziej starodawnych rzemiosł i ewenementem, jakim jest jedyna w Polsce Wspólnota Leśna Uprawnionych Ośmiu Wsi z siedzibą w Witowie. Tu widać, że jałowa, skalna ziemia zrodziła niepowtarzalne postaci, które trwale wpisały się w dzieje Podhala. O niebywałych walorach turystycznych gminy stanowią: urzekające piękno i różnorodność rzeźby terenu, mnogość wychodzących stąd szlaków, świetnie rozwinięta baza noclegowa i sportowa infrastruktura. Na terenie gminy Kościelisko położone są dwie największe doliny tatrzańskie – Chochołowska (35 km<sup>2</sup>) i Kościeliska (34 km<sup>2</sup>). Ich niepowtarzalność stanowi dużą atrakcję dla licznie odwiedzających je turystów.

Zobaczenie połaci krokusów w Dolinie Chochołowskiej to niemal obowiązek każdego turysty odwiedzającego Tatry Zachodnie wiosną.

Z gminy Kościelisko wywodzi się wielu wspaniałych ludzi, którzy tworzyli niepowtarzalną poprzez lata kulturę i tradycję skalnego Podhala, m.in. legendarny Jan Krzeptowski Sabala, Stanisław Nędza Kubiniec i Andrzej Stopka Nazimek.

Dziś o podtrzymywanie i kultywowanie tradycji dba Gminny Ośrodek Kultury Regionalnej Kościelisko, gdzie organizowane są ciekawe spotkania z twórcami ludowymi i pokazy wystaw.

Gmina Kościelisko znajduje się w czołówce małopolskich gmin, jeśli chodzi o kwotę pozyskiwanych środków unijnych przeliczoną na jednego mieszkańca. Gmina bardzo ceni sobie współpracę z partnerskimi gminami – Twardoszyn (Słowacja) i Kobylnica (Polska), z którymi obecnie realizuje wspólny projekt.

W jego ramach w gminie Kościelisko ma powstać punkt informacyjny i plac sportowo-kulturalny ze sceną plenerową i placem zabaw.





# Gmina Biały Dunajec



Nie lada atrakcją „Dnia Pstrąga” są zawody w jego łowieniu. Tu liczy się przede wszystkim wygląd ryby i jej waga.



„Dzień Pstrąga” zawsze odbywa się w ostatnią niedzielę lipca, a więc w samym szczycie letniego sezonu wakacyjnego i cieszy się wielkim zainteresowaniem



„Dzień Pstrąga” ściągają do Białego Dunajca wielbiciele ryb z całego Podhala, jak i goście wypoczywających w tym czasie w górach



W gminie Biały Dunajec nie brak ładnych góralek, dlatego też w ramach „Tatrzańskich Wici” organizowany jest wybór „Nojsławniejszego Górolecki Roku”

Gmina Biały Dunajec położona jest u podnóża Tatr i obejmuje pięć miejscowości: Biały Dunajec, Gliczarów Dolny i Górny, Sierockie i Leszczyny. Biały Dunajec to wieś, o której pierwsze wzmianki pochodzą z XVI wieku, leży w dolinie rzeki o tej samej nazwie, pozostałe cztery miejscowości niezwykle malowniczo położone są na otaczających ją wzniesieniach.

Gmina Biały Dunajec i jej okolice stanowi znakomitą bazę wypadową dla turystów i narciarzy (w pensjonatach, gospodarstwach agroturystycznych i w kwaterach prywatnych czeka na turystów kilka tysięcy miejsc noclegowych, bardzo rozwinięta jest również sieć lokali gastronomicznych, wśród których jest kilka restauracji regionalnych, serwujących potrawy typowe dla kuchni podhalańskiej).

Biały Dunajec to także świetne miejsce dla ludzi spragnionych prawdziwej kultury ludowej, a przede wszystkim ciszy, spokoju i czystego górskiego powietrza. Mieszkańcy gminy słyną z kulturowania góralskich tradycji – wspaniale zachowała się tu archaiczna gwara podhalańska, zwyczaje i obrzędy, muzyka, taniec, śpiew, drewniana architektura i sztuka ludowa.

Atrakcją gminy jest szlak łączący kilkanaście umieszczonych głównie pod gołym niebem drewnianych rzeźb – kapliczek, krzyży, świątków wyrzeźbionych przez jednego z najwybitniejszych pod-

halańskich twórców ludowych, żyjącego w latach 1812 – 1897 Wojciecha Kułacha Wawrzyńcoka z Gliczarowa.

„Dzień Pstrąga” to wędkarsko–gastronomiczno–kulturalna impreza, jedna z najważniejszych w Białym Dunajcu, odbywająca się w ramach „Tatrzańskich Wici”. Jej nazwa nawiązuje do herbu gminy Biały Dunajec, starego herbu sołtysiego rodu Pawlikowskich, nobilitowanych przez króla Stefana Batorego za zasługi w wojnie przeciw Moskwie, a przedstawiającego rybę srebrną i trzy złote gwiazdy w błękitnym polu.

Herbowa ryba jest oczywiście główną atrakcją gastronomiczną białodunajckiego „Dnia Pstrąga”. Od początku jego organizowania w Białym Dunajcu odbywa się popularny konkurs na Najlepszą Potrawę z Pstrąga.

Wybór „Nojsławniejszego Górolecki Roku” to również białodunajcka impreza w ramach „Tatrzańskich Wici”, podobnie jak „Dunajeckie Granie”. Każdego roku wybory góralskiej miss cieszą się ogromnym zainteresowaniem. Wszystkie kandydatki do tego tytułu muszą wykazać się przed jury umiejętnością śpiewu, ścielenia łóżka, dojenia krowy, układania kopy z sianem oraz szybkiego sznurowania gorsetów i kierpców.



# Gmina Bukowina Tatrzańska



Dolina Pięciu Stawów Polskich to jedno z najpiękniejszych i najczęściej odwiedzanych miejsc w Tatrach

Co roku kandydaci na „Harnasia Roku” muszą wykazać się wiedzą na temat kultury i gwary góralskiej, a także znajomością przysłów i tańców



Termy bukowińskie są centrum rozrywki dla całej rodziny, ośrodkiem uzdrowiskowym i rehabilitacyjnym



Pakowanie plecaka na czas, przejście górskim szlakiem po kamieniach z parasolem w ręce to zadania dla wszystkich ubiegających się o zaszczytny tytuł „Cepra i Ceperki Roku”

Gminę Bukowina Tatrzańska tworzy osiem wsi: na grzbietach i stokach Pogórza Gliczarowskiego rozciąga się Bukowina Tatrzańska, a w jego dolinach leżą Groń i Leśnica, zaś najbardziej na południe wysunięte są Brzegi. W dolinie Białki, na lewym jej brzegu, leży Białka Tatrzańska, na przeciwnym, należąca już do Spisza – Czarna Góra, Jurgów i Rzepiska.

Okolice Bukowiny Tatrzańskiej posiadają swoisty klimat lokalny. Pokrywa śnieżna utrzymuje się od grudnia do marca, a w wyżej położonych osiedlach nawet do końca kwietnia.

Atrakcją turystyczną gminy są wspaniałe tereny narciarskie z zapleczem gastronomicznym. W Białce Tatrzańskiej znajduje się dwadzieścia wyciągów oraz koleje krzesłkowe w ośrodkach „Kotelnica Białczańska” i „Bania”. Bukowina Tatrzańska również oferuje dwadzieścia wyciągów narciarskich i koleje krzesłkowe w ośrodkach „Turnia” i „Rusin-ski”. Natomiast w Jurgowie można skorzystać z kolei krzesłkowej „Hawrań”, a w Czarnej Górze – z kolei krzesłkowej „Koziniec”.

Bukowina Tatrzańska to także wypoczynek w nowoczesnych basenach termalnych „Terma Bukowina Tatrzańska”, świetnie przygotowana baza noclegowa, ścieżki dla miłośników kolarstwa górskiego, spacery pięknymi trasami widokowymi

z panoramą Tatr, Pienin, Gorców i Babiej Góry w Beskidach. Rafting po Białce – jedynej w Polsce rzece typu alpejskiego.

Jednak prawdziwymi perełkami gminy Bukowina Tatrzańska są leżące w Tatrach Wysokich: Morskie Oko, Rysy, Dolina Pięciu Stawów Polskich, Orla Perć, Wielka Siklawa, Wołoszyn i Świnica.

„Sabałowe Bajania” odbywające się w sierpniu i zimowy „Góralski Karnawał” to słynne imprezy folklorystyczne, które na stałe już wpisały się w kulturalny kalendarz Bukowiny Tatrzańskiej. Gmina znana jest z kultywowania tradycyjnego folkloru góralskiego.

W ramach „Tatrzańskich Wici” w Białce Tatrzańskiej odbywa się, wzbudzający wielkie zainteresowanie wśród turystów, wybór „Cepra i Ceperki Roku” oraz wybór „Harnasia Roku”. W Jurgowie „Dzień Polowaca” - impreza, której idea nawiązuje do starych góralskich tradycji myśliwskich, którym na Podhalu patronował słynny Sabała, zaś na Spiszu Jan Budz, najstarszy koziarz pochodzący z Jurgowa. Brzegi zapraszają na „Brzegowskie Nucicki” a Leśnica – Groń na „Festyn Gazdowski”.





# Gmina Poronin



Gmina Poronin to atrakcyjny, ekologiczny ośrodek całorocznego wypoczynku, rekreacji i turystyki tatrzańskiej, zespolony z żywą kulturą górską i jej tradycją

„Dzień Misia, Miodu i Bartników” to herbowa impreza gminy Poronin. Stanowi doskonałą okazję do promocji regionu oraz niewątpliwą atrakcję turystyczną. Towarzyszy jej m.in. kiermasz twórców ludowych i wyrobów pszczelarskich.



W tym roku odbędzie się „XXXVI Poroniańskie Lato”. Podczas tej dużej imprezy folklorystycznej nie zabraknie festynu, słynnego konkursu na najpiękniejszy warkocz, konkursu sprawnościowego na najlepsze sołectwo, koncertów, kiermaszów ludowych i wystaw.



„Strażackie Śpasy” to impreza organizowana przez strażaków z Zębą. W zawodach na starym sprzęcie strażackim biorą udział ekipy z całego kraju, a także z Czech i Słowacji. Publiczność może zmierzyć się w konkurencji napelniania na czas zbiornika z wodą i przeciąganiu węża strażackiego.

Gmina Poronin jest jedną z pięciu gmin tworzących powiat tatrzański. Składa się z ośmiu sołectw: Poronin, Ząb, Murzasichle, Nowe Bystre, Suche, Stasikówka, Bustryk i Małe Ciche. Wszystkie wioski gminy Poronin kształtowały się od XVI do XVIII wieku. Już na przełomie XIX i XX w. Poronin był znany jako letnisko i odwiedzany przez przedstawicieli ówczesnej elity intelektualnej narodu, jak np. Kazimierza Przerwy-Tetmajera, Jana Kasprówicza, Leopolda Staffa, Władysława Orkana, Jana Matejkę i Leona Wyczółkowskiego.

Jednym ze znanych miejsc w Poroninie jest drewniany zajazd Gutów-Mostowych, gdzie w 1947 r. utworzono muzeum Lenina, a na przyległym placu postawiono jego pomnik.

Po zmianach ustrojowych w roku 1989 muzeum zlikwidowano, a pomnik został obalony i wywieziony. Dziś na tym miejscu prężnie działa Gminny Ośrodek Kultury z Biblioteką Publiczną. W „Wańkówec” mają również swe siedziby: Związek Podhalań Oddział Poronin oraz Gminne Centrum Informacji i Promocji Gminy.

Gminny Ośrodek Kultury jest organizatorem tak znanych imprez kulturalno-promocyjnych, jak: Święto Bacowskie na Tarasówce, Poroniańskie Lato, Dzień Misia, Miodu i Bartników w ramach „Tatrzańskich Wici”, Parady Gazdowskiej oraz Konkurs Potraw Regionalnych. Sołectwo Nowe Bystre wraz z tamtejszym Związkiem Podhalań organizuje „Osod” w Nowem Bystrem.

Na terenie gminy tworzy wielu malarzy i rzeźbiarzy, wciąż szyje się, zdobi i prezentuje na różnego rodzaju wystawach stroje regionalne – pasy, spinki, gorsety, spódnice i koszułe. Dumą gminy jest fakt, iż w Zębie od kilkunastu lat zamieszkuje światowej sławy kompozytor Henryk Mikołaj Górecki, który sam o sobie mówi, iż jest góralem z wyboru, a pod Tatry przywiodła go miłość do gór i ludzi tej ziemi.

Gmina Poronin należy do najbardziej usportowionych gmin nie tylko na Podhalu, ale i w makroregionie. Jej dumą jest klub LKS „Poroniec” mający ponad 60-letnią tradycję oraz osiągnięcia stawiające go w gronie najbardziej narciarsko utytułowanych klubów w Polsce.


# Regularna linia autobusowa ZAKOPANE - KRAKÓW

odjazdy  
do  
KRAKOWA **6:10, 6:45, 8:45, 12:15, 13:25, 15:05**


bilety do nabycia u kierowcy oraz w kasie dworca.

Rezerwacje:

**WWW.MAXBUS.pl**  
WYNAJEM AUTOKARÓW I BUSÓW

 **603 681 737**

**MAJER**  
BUS

 **601 348 633**

Oferujemy przewóz grup zorganizowanych  
oraz osób indywidualnych  
na terenie kraju oraz za granicą  
na dowolnie wybranych trasach

Do Państwa dyspozycji posiadamy  
autobusy od 9 do 51 miejsc.

ul. Chałubińskiego 128A  
**Spolem**  
ZAKOPANE

## Centrum Handlowe SZYMONEK

UL. CHYCÓW POTOK 26 , 34-500 ZAKOPANE  
Pon - sob: 8:00 - 21:00, Niedziela: 10:00 - 18:00

**BEZPŁATNY BUS**

**BEZPŁATNY PARKING**

**Zapraszamy!**  
[www.spolem-zakopane.pl](http://www.spolem-zakopane.pl)



**Bezpłatna  
LINIA SPECJALNA**

SDH GRANIT - CH SZYMONEK - SDH GRANIT

/Kola PKO

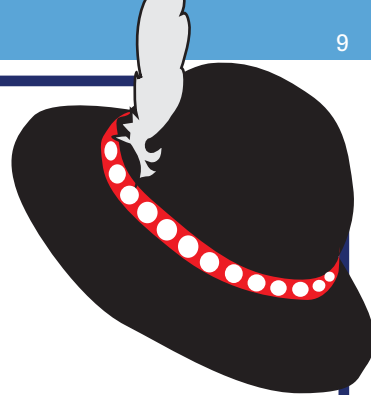
/Kola PKO

**Codziennie od 10:00**  
zawieziemy Cię na zakupy  
**BEZPŁATNYM BUSEM**  
do Centrum Handlowego Szymonek  
i odwieziemy pod SDH Granit  
po udanych zakupach!



# KOTELNICA BIAŁCZAŃSKA

w Białce Tatrzańskiej  
zaprasza na festyn



## Wybór Cebra i Ceperki Roku Wybór Harnasia Roku

### **31.07.2010 (SOBOTA)**

12.00 – start zawody rowerowe MTB 24h na okrągło

16.00 – rozpoczęcie imprezy

16.15 – występ zespołu „Mali Białkanie” z Białki Tatrzańskiej

17.00 – wybór Cebra i Ceperki roku 2010

19.00 – występ zespołu „Regle” z Poronina

19.45 – grup ABC Darka Nowickiego – BIESIADA POLSKA

21.00 – koncert zespołu LADY PANK

22.30 – pokaz sztucznych ogni

22.45 – zabawa taneczna – zespół „PARADOKS”

### **01.08.2010 (NIEDZIELA)**

12.00 – zakończenie zawodów MTB 24h na okrągło

12.05 – Dom Parafialny – charytatywna promocja albumu ks. Zbigniewa Pytla „Duchowe Dziedzictwo – Białka Tatrzańska”

13.00 – mecz piłki nożnej Old-boys Białka – Czarna Góra (od 30 lat)

15.00 – rozpoczęcie imprezy

15.15 – występ zespołu „Mali Wierchowianie” Bukowina Tatrzańska

15.45 – występ zespołu Zawatarnik (Groń – Leśnica)

16.30 – wybór Harnasia roku 2010

18.30 – koncert pieśni bałkańskich Paulina Bisztyga i zespół PRASLOWIANKI

20.00 – występ zespołu „Białkanie” z Białki Tatrzańskiej

21.00 – koncert zespołu TRUBADURZY

22.30 – zabawa taneczna – zespół „REDYK”

**Dodatkowe atrakcje:**

konkursy, gry, zabawy loteria fantowa, dania kuchni regionalnej





# Restauracje regionalne w Zakopanem Serdecznie zapraszamy!

[www.restauracjebakopane.pl](http://www.restauracjebakopane.pl)



## GAZDOWO KUZŃIA

Ul. Krupówki 1  
Tel/fax +48(0)18 20 17 201  
kontakt@gazdowokuznia.pl  
www.gazdowokuznia.pl

## STARO IZBA

Ul. Krupówki 28  
Tel. +48(0)18 20 133 91  
kontakt@staroizba.pl  
www.staroizba.pl

## KARCZMA KMICIC

ul. Grunwaldzka 25b  
Tel. +48(0)18 20 66 333  
kontakt@karczmakmicic.pl  
www.karczmakmicic.pl

## Karcma Po Zbóju

Ul. Krupówki 22B  
Tel. +48(0)18 20 161 40  
kontakt@pozboju.pl  
www.pozboju.pl

## KARCZMA ZAPIECEK

Ul. Krupówki 43  
Tel. +48(0)18 20 156 99  
kontakt@karczmazapiecek.pl  
www.karczamazapiecek.pl

## STEK CHAŁUPA

Ul. Krupówki 33  
tel/fax +48(0)18 20159 18  
kontakt@stekchalupa.pl  
www.stekchalupa.pl

SPORT  
CORNER  
fun & friends restaurant



**ZAGRAJ Z  
NAMI !!!**

**NAJWIĘKSZA RESTAURACJA SPORTOWA W  
ZAKOPANEM**

- transmisje meczy na żywo  
- 3 platform cyfrowe

**KRUPÓWKI - RÓG ZARUSKIEGO**  
Tel: 18 20 147 38, 601 802 133

**PROMOCJA - PIWO 0,5 L GRATIS !!!**

W TRAKCIE TRWANIA TATRZAŃSKICH WICI  
W JEDNEJ Z PONIŻSZYCH RESTAURACJI  
PRZY ZAMÓWIENIU ZA MIN 30 ZŁ - PIWO 0,5 L GRATIS !!!

**STARO IZBA**

**Karcma  
Po Zbóju**

**KARCZMA  
KMICIC**



KUPON JEDNORAZOWY. PROMOCJE I RABATY NIE SUMUJĄ SIĘ.  
WARUNKIEM OTRZYMANIA GRATISOWEGO PIWA 0,5 L JEST PRZEKAZANIE KUPONU KELNEROWI PRZED  
ZŁOŻENIEM ZAMÓWIENIA



Cash &amp; Carry

# brutal

**ZAKOPIAŃSKIE CENTRUM HURTU SPOŻYWCZEGO**

34-500 Zakopane, ul. Skibówki 4c  
 tel. 18 20 145 18, tel./fax: 18 20 649 32  
 e-mail: hurt@brutal.pl




# Nateczowianka®

ZE SMAKIEM


**Produkty mrożone**

**Przyprawy pełne słońca**
**MARINA**  
 spices



**Fisman**  
salon komputerowy

**SFERIS**  
PARTNER

# komputery notebooki nawigacje fotografia

sprzedaż na  
**raty**



tel. 18 20 635 24

ul. Orkana 1, Zakopane

[www.fisman.com.pl](http://www.fisman.com.pl)

# reklama poligrafia

ksero, bindowanie, laminowanie  
druk cyfrowy, wizytówki  
ulotki, plakaty, zaproszenia...

# druk wielkoformatowy

już od  
20zł/m<sup>2</sup>

ul. Sienkiewicza 1c

34-500 Zakopane

tel. 18 20 638 38, tel. fax 18 20 14 790

e-mail: baner@fisman.com.pl

**Fisman**  
www.fisman.com.pl

# ZUBEK ROJANA

## BRAMY

- GARAŻOWE
- PRZEMYSŁOWE
- OGRODZENIOWE

## DRZWI

- ZEWNĘTRZNE
- WEWNĘTRZNE
- P. POŻAROWE
- ANTYWŁAMANIOWE

## NAPĘDY

## ROLETY

## OGRODZENIA

## AUTORYZOWANY PRZEDSTAWICIEL



### NOWY TARG

ul. Ogrodowa 94  
tel. 018 26 62 724  
0601 311 945

### ZAKOPANE

ul. 3 maja 27  
tel. 018 20 15 425

rojanazakopane@onet.eu

[www.rojanazakopane.republika.pl](http://www.rojanazakopane.republika.pl)

 eurobank

# kredyt od ręki

## bez zbędnych formalności

Zapraszamy do placówek eurobanku:

- Zakopane, ul. Krupówki 81b
- Nowy Targ, ul. Rynek 3

zadzwoń  
19 000 [www.eurobank.pl](http://www.eurobank.pl)

Koszt jak za połączenie lokalne wg stawki operatora. Szczegóły oferty, w tym informacje o zabezpieczeniach kredytu oraz opłatach i prowizjach, są dostępne na [www.eurobank.pl](http://www.eurobank.pl) i w placówkach banku.









# Bank Spółdzielczy w Bukowinie Tatrzańskiej

Rok założenia 1925



*Wspólnie rozwijamy Region Tatrzański*

Bank Polski



**Pełna oferta  
naszych usług  
na stronie  
[www.bsbukowina.pl](http://www.bsbukowina.pl)**

*Sponsorujemy szkoły, przedszkola, zawody sportowe i wydarzenia kulturalne na terenie Gminy Bukowina Tatrzańska. Korzystając z naszych usług pozwalasz rozwijać się miejscowościom, w których mieszkasz.*

**Szczegółowych informacji udzielają pracownicy Banku pod nr telefonu:**

(18) 20-012-30 w siedzibie Banku w Bukowinie Tatrzańskiej, ul. Kościuszki 56;

(18) 26-543-31 – filia w Białce Tatrzańskiej, ul. Środkowa (obok Kościoła);

(18) 28-515-94 – filia w Krempachach, ul. Długa 2 (budynek GS-u)

(18) 20-014-26 – filia Murzasichle, ul. Sądecka 55 (remiza OSP)

*Jesteśmy blisko Ciebie!*

**Infolinia: 0801 011 086**